

**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 39 (1930)  
**Heft:** 27

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ZIKA 1930

## Auszug aus der offiziellen Prämierungsliste

### I. Kategorie

(Produzenten)

Abteilung Nahrungs- und Genussmittel in festem und flüssigem Zustand

#### Gruppe 4.

Wurst- und Fleischwaren,  
Wild, Geflügel etc.

Grosser Ehrenpreis mit goldener Medaille:  
Colman, J. and J., Ltd., London und Norwich;  
Colman's D. S. F. Mustard, Colman's „Savora“  
(präparierter Senf).

Haecky, Jean, Import A. G., Vertreter, Basel,  
Mitarbeiter-Ausweis.

Heinz, H. J. Co., Ltd., London; Tomato Ketschup, Tomato Chutney, Pickles Oliven in  
Gläsern, etc.

Haecky, Jean, Import A. G., Vertreter, Basel,  
Mitarbeiter-Ausweis.

Hürlmann, Ernst, Wädenswil; Speiseöl „Ambrosia“.

#### Goldene Medaille:

Liebig, Company; Liebig Fleischextrakt, Oxo-Bouillon, Oxo Extrakt, Oxo Bouillon-Würfel, Corned Beef, Marke „Liebig“ und „Fray Bentos“, Ochsenzungen, Marke „Fray Bentos“. Haecky, Jean, Import A. G., Vertreter, Basel, Mitarbeiter-Ausweis.

Fleischwaren A. G., Wallisellen; Saft-Schinken in Dosen, Nuss-Schinkli in Dosen, Zungen in Dosen, Frankfurterli in Dosen, Wienerli in Dosen, St. Galler Schüblig in Dosen, Gotaer-Cervelatwurst, Göttinger Bierwurst, Mettwurst, Trüffel-Leberwurst, Mosaijkroulade und Geflügelroulade.

#### Silberne Medaille:

Bachmann, Jules, Grossmetzgerei, Fleischkonservernfabrik, Luzern; Fleisch- und Wurstkonservern, Dosen-Saftschinken, Dosen-Ochsenzungen und Dosenwürstchen.

Märwiler Eissigfabrik Märstetten A.-G., Märwil (Thurgau); Märwiler Obstessig.

#### Gruppe 5.

Gemüse, Obst, Früchte,  
Käse, Butter etc.

#### Goldene Medaille:

Wettstein, Gebrüder, A.-G., Zürich; diverse Schachtelkäse; wie Tilsitiner, Emmenthaler, Yoghurt, Kräuterkäse, Edelweinkäse.

Alpina-Käse A. G., Burgdorf; Emmenthaler Schachtel-Käse, Marke „Chalet“.

#### Gruppe 6.

Backwaren und Zuckerwaren,  
Kaffee, Kakao etc.

#### Goldene Medaille:

Kaffee Hag Aktiengesellschaft, Feldmeilen (Zürich); Coffeinfreier Kaffee.

Stiegler, A., Direktor, Mitarbeiter-Ausweis.

Weber, E. Otto, G.m.b.H., Radebeul-Dresden; Weber's Carlsbader Giegewürz.

Suter, Walter, Generalvertreter, Zürich, Mitarbeiter-Ausweis.

Aktiengesellschaft Vereinigte Berner und Zürcher Chocolade-Fabriken, Lindt & Sprüngli, Kilchberg-Zürich; Schokolade.

#### Gruppe 7.

Wein; Spirituosen aller Art; Most; alkoholfreie Getränke; Weine, Mineralwasser, Fruchtsäfte, Limonaden; Schaum-, Champagner- u. Dessertweine. (Nahere Angaben — Punktzahlen der einzelnen Produkte — sind in speziell erschienenen Weinprämierungskatalogen enthalten. Derselbe kann gegen Einsendung des Rückportos beim Sekretariat der ZIKA, Talacker 34, Zürich, bezogen werden.)

Grosser Ehrenpreis mit goldener Medaille:  
Verband ostschweiz. landw. Genossenschaften (V. O. L. G.), Winterthur.

Deinhard & Co., Coblenz.

Berger & Cie., Langnau, Vertreter.

Successeur de Heidsieck & Co., Monopole, Reims.

Jean Haecky Import A. G., Basel, Vertreter.

Delafonce Sons & Co., Oporto.

Jean Haecky Import A. G., Basel, Vertreter.

Gordon's dry Gin Co. Ltd., London.

Jean Haecky Import A. G., Basel, Vertreter.

Wijnand Fockink, Amsterdam.

Henry E. Huguenin S. A., Luzern, Vertreter.

Passugger Heiquelle A. G., Passugg.

#### Goldene Medaille:

Mathis & Co., Basel; Champagne Strub.

Mont d'or S. A., Sion.

A. Massy, Epesses.

Henri Contesse, Cully.

J. Halbeiser, Zürich.

S. A. Chianti Ruffino, Brescia.

Geo. G. Sandeman Sons & Co., Ltd., London, Oporto, Xères, Madeira.

Berger & Co., Langnau, Vertreter.

Dow S. A., Oporto.

Fréd. Navazza, Genf, Vertreter.

Louis Eschenauer, Bordeaux.

Berger & Cie., Langnau, Vertreter.

Paul Joseph Bocion, Beaune.

Henry Huber & Cie., Zürich, Vertreter.

De St. Marceaux & Cie., Reims.

Berger & Cie., Langnau, Vertreter.

A. Koch Söhne, Mainz.

Henry Huber & Cie., Zürich, Vertreter.

Arnold Detting, Brunnen.

E. Luginbühl, Aarberg.

Les Fils de P. Bardinet, Bordeaux.

Jean Haecky Import A. G., Basel, Vertreter.

Courvoisier S. A., Jarnac-Cognac.

Jean Haecky Import A. G., Basel, Vertreter.

Jour de Frères, Bordeaux.

Marnier-Lapostolle, Neauphle-Le-Château.

Jean Haecky Import A. G., Basel, Vertreter.

Peter F. Heering, Copenaghen.

Jean Haecky Import A. G., Basel, Vertreter.

John Dewar & Sons Ltd., Perth & London.

Jean Haecky Import A. G., Basel, Vertreter.

John Walker and Sons Ltd., Kilmarnock.

Henry E. Huguenin S. A., Luzern, Vertreter.

Hiram Alker and Sons, Ltd., Walkerville Ontario.

Henry E. Huguenin S. A., Luzern, Vertreter.

Henniez-Lithinée, Henniez (Waadt).

#### Silberne Medaille:

Berger & Cie., Langnau.

Cruse & Fils Frères, Bordeaux.

Fréd. Navazza, Genf, Vertreter.

Elmag, Glarus.

Mineralquelle Eglisau A. G.

#### Bronzene Medaille:

Bouchard Ainé et fils, Beaune.

Fréd. Navazza, Genf, Vertreter.

#### Hors concours:

A. Rutishauser & Co., A. G., Scherzingen (Thurgau).

L. Imesch, Siders.

#### Gruppe 9.

Fachliteratur, Graphik,  
Berufsbildung etc.

Grosser Ehrenpreis mit goldener Medaille:  
Friebel, Carl, Redakteur des Internat. Verbandes der Köche, Frankfurt a/M. „Die alte Küche“.

#### Goldene Medaille:

Union Helvetia, Luzern; Monatsschrift „Hötelerie“.

Union Helvetia, Luzern; Lehrbuch der Küche, 1930.

Pauli, Ernst, Küchenchef, Verfasser; Mitarbeiter-Ausweis.

Sanitas-Verlag A. G., Bern; Kochbuch in deutscher und französischer Sprache, „Das Meisterwerk der Küche“, „Les Secrets Culinaires“.

Widmer, A. und Fülscher, E., Zürich; Kochbuch.

Mühlemeyer, H., Frau, Zürich; Kochbuch für Heute und Morgen.

Hahn, Mary, Berlin; 4 illustrierte Kochbücher.

Schneebeli, Karl, sen., Thalwil, Menu-Buch.

Klopfenstein, Jules, Bex-les-Bains; Menu-Buch.

„Traité du Service de Table“, französische Original-Ausgabe und 1 Buch „Der Tafeldienst“, deutsche Ausgabe.

#### Silberne Medaille:

Union Helvetia, Luzern; „Kleines Lehrbuch der engl. Sprache für Hotelangestellte; Frau E. Jaegi-Winkler, Verfasserin.

Guggenbühl & Huber, Schweizer Spiegel Verlag, Zürich; Kochbuch, enthaltend Schweizer Küchen Spezialitäten; ausgewählte Rezepte aus allen Kantonen von Helen Guggenbühl, Redaktorin am Schweizer Spiegel.

#### Bronzene Medaille:

Kochschule A. G. Celerina, in Celerina; Fischkochbuch mit Atlas der Fische in Kategorie für Hausfrauen und Töchter.

Bärtschi, Werner; Kochlehrling, Hôtel des Berges, Genf und

Geissler, Rudolf; Kochlehrling, Hôtel des Berges, Genf:

1 livre de Recettes de cuisine, 1 livre de Recettes de pâtisserie et 1 livre de Menus.

#### Gruppe 11.

Eismaschinen, Kühl anlagen;

Grosser Ehrenpreis mit goldener Medaille:

Autofrigor A. G., Zürich; automat. Kühlmaschinen „Autofrigor“.

#### Goldene Medaille:

Audiffren Singrini Kühlmaschinen Aktiengesellschaft, Basel; Kühlshränke, Glaceaggregat und Bierkellerkühlung.

Thüm, Max, S. A., „Frimax“, Genève; armoire réfrigérante automatique pour familles et pour restaurants.

CHAMPAGNE  
**POL ROGER**  
BY APPOINTMENT  
TO HIS MAJESTY THE KING  
A. BUTOW, 8, RUE DE FRIBOURG, TÉLÉPHONE: MONT-BLANC 25.314, GENÈVE

Bayer, Gebrüder, Luzern; Kühl- und Gefrieranlagen; elektrisch vollautomatische Kühlshränke, Kühlvitrinen, Kühlräume.

Kelvinator, A. G., Zürich; elektr. gekühlte Schaukästen, Glacefabrikation und Konserverungsmaschine, elektr. gekühlter Schrank für Lebensmittel.

#### Gruppe 12a.

Gas:

Öfen, Kochherde, Heizungsanlagen etc.

Grosser Ehrenpreis mit goldener Medaille:

A. G. der Ofenfabrik Sursee, Sursee; Pressluft-Gasherde „Pharos“, Niederdruck-Gasherde für Restaurants und Familie, Back- und Patisserieöfen.

Junker & Ruh A. G., Karlsruhe i/B.; Gasherde für die Haushaltküche, D.R.P. und A.P. mit Doppelspannern, D.R.P. und A.P. und tropfenförmigen Schwenkbrennern im Brat- und Backofen D.R.P. und A.P. Grossgasherde für Niederdruck- und Pressluftgas D.R.P. und A.P.

Senkingwerk A. G., Hildesheim; Gasherde, Pressgas, Kochkessel, Wäschereimaschinen, Käfotäpfelkocher, Metzgerei-Apparate und Kessel, etc.

#### Goldene Medaille.

Still & Sons, W. M. Ltd., London; (Arda S. A. Agt. gén. à Lausanne) Installation de machines automat. Still pour la production de l'eau bouillante, faire le café, cuire le lait, les œufs, faire le chocolat.

#### Gruppe 12b.

Elektr. Öfen, Kochherde und Heizungsanlagen etc.

Grosser Ehrenpreis mit goldener Medaille:

Bachmann & Kleiner, Aktiengesellschaft, Oerlikon; elektrotechnische Grossküchenapparate, „Therma“, Fabrik für elektrische Heizung A. G., Schwanen-Glaser; elektrische Grossküchenapparate für Hotels, Restaurants, Anstalten usw., Familienkochherde, Boiler, Haushalt-Kleinapparate.

#### Goldene Medaille.

Fabrik elektr. Öfen und Kochherde Sursee in Sursee; elektr. Grossküchenherde, Herde für Restaurationsküchen und Familien, Back- und Patisserieöfen, Wand- und Stehöfen.

Salvis A. G., Luzern; elektr. Glühgrill-Salamander, elektr. Patisserieöfen, elektr. Hotelherd mit eingebautem Niederspannungsrost und elektr. Wärmeschrank.

Electro Lux A. G., Filiale der Stadt Zürich, Abteilung Staubsauger und Blocher; Reinigungs- und Hygiene-Apparate, Electrolux und Electrolux-Dreischalen-Blocher.

Zettler, Alois, elektrotechn. Fabrik G.m.b.H., München; Ruf-Signal- und Fernzeigeeinrichtungen für Hotels, Gaststätten und ähnliche Betriebe.

#### Silberne Medaille:

Hoover-Apparate Aktiengesellschaft, Zürich; Tep-pichklopfmaschinen.

#### Gruppe 13.

Bäckerei- und Konditorei-Maschinen, Kellerartikel etc.

#### Goldene Medaille:

Fürst & Co., Zürich; „Regina“ Universal Siphon, Limonade und Mineralwasserapparat.

Lips, Jakob, Maschinenfabrik, Urdorf; Misch- und Knetmaschinen „Universal“ verschieden Größen, einfache und doppelte Schneeschlag- und Masseinräummaschine „Superior“, Reibmaschinen für Mandeln, etc., „Ideal“ mit zwei Walzen, Universal-Reib- und Schneidmaschine „Famos“ mit Scheiben.

#### Gruppe 16.

Kücheneinrichtungen etc.

Grosser Ehrenpreis mit goldener Medaille:

A. G. von Berkel's Patent & Co., Zürich; Universal-Küchenmaschinen, Fleischschniedemaschinen für warmes und kaltes Fleisch, wie Braten, Bindenfleisch, Aufschneiden usw.

#### Goldene Medaille:

Apparate- & Maschinenfabrik Uster, vorm. Zellweger A. G., Uster; Elektromotor-Kaffeemühle „Perl“.

Keller, Gebrüder, Olten; komplette Kaffee- und Tee-Zubereitungsanlage WEGA.

Watt S. A., Pavia, Italien; Kaffeemaschinen „Eterna“, Syphonapparate, Frappé-Maschinen „Mixer“ etc.

Fretz & Co., Palazzo Lugano, Vertreter; Mitarbeiter-Ausweis.

Hofmann, Albert, Zürich; Universal-Küchenmaschinen mit aufsteckbaren Zusatzapparaten.

Grüter-Suter, Söhne, A., Luzern; Maschinenanlage mit eingebauter Transmission und Elektro-Motor eigener Konstruktion.

Vass A. G., Zürich, Vertreter; Mitarbeiter-Ausweis.

#### Gruppe 18.

Bureau-Einrichtungen.

#### Goldene Medaille:

Union-Kassenfabrik A. G., Zürich; Einschiebürschränke und Stahlmöbel, Kassenschränke mit Safes einbau.

A. G., Van Berkel's Patent & Co., Zürich; Präzisionswagen.

**NICHOLSON'S**  
DRY GIN  
THE PUREST  
SPIRIT MADE

#### Gruppe 19.

Gemüse-, Obst- und Geflügelzucht-Apparate, etc.

#### Goldene Medaille:

Bianchi, G., Comestibles, Zürich; Meerwasser-regenerationspumpe „Neptunus“.

#### Gruppe 21.

Nutzbarmachung der Wasser etc.

#### Goldene Medaille:

Electro Lux A. G., Abteilung Wasserentwärmungs-Apparate, Zürich; Wasserentwärmungsapparate oder Electrolux-Filter.

#### Gruppe 23.

Keramik, Glaswaren.

#### Goldener Ehrenpreis mit goldener Medaille:

Porzellanfabrik Langenthal A. G., Langenthal; Hotelporzellan.

#### Gruppe 24.

Tafelgeräte.

#### Goldene Medaille:

Berndorfer Krupp Metall-Werk, Aktiengesellschaft, Luzern; versilberte Bestecke und Tafelgeräte aus prima silberweissem, zahnhartem Alpacca.

S. A. d'Orfèvrerie Christofle, Peseux-Neuchâtel; schwerversilberte Bestecke und Tafelgeräte für den Hotelgebrauch, sowie Speisewagen.

#### Gruppe 25.

Geschirrwaschmaschinen, Waschmaschinen etc.

#### Grosser Ehrenpreis mit goldener Medaille:

Schluthess, Ad. & Co., Wäschereimaschinenfabrik, Zürich; „Lavator“ Wasch- und Spülmaschinen, Ausschwingwaschmaschinen, Glättemaschinen.

Gröbli, E. Ingr., Prokurst, Zürich; Mitarbeiter-Ausweis.

Leopold, Fritz & Co., A. G., Thun und Zürich; die Crescent-Acme-Patentanlage, Syst. Keller, zum Abwaschen, Desinfizieren, Trocknen des Essgeschirrs.

Keller, G., Erfinder der Acme-Maschinen, Clavadel; Mitarbeiter-Ausweis.

Senkingwerk A. G., Hildesheim; h. Hannover; Wäschereimaschinen für Gas, Elektrizität und Kohlen, Zentrifugen und Plättemaschinen etc.

#### Goldene Medaille:

Ziegler, A., Desinfektionsfabrik, Zürich; Nachtischkabinen „Hygiena“, „Wunderei“, Bodenwische „Ziegler“, „Vinx“, „Ozonator“, Automat, Airozon, Parafaeclot etc.

Martin K., Spezialfabrik f. Geschirrspülmaschinen, Offenburg i. B.; Geschirrspülmaschinen verschieden Grösse.

Kreft, W. A. G., Gevelsberg i. W.; Geschirr-Automaten.

Kienast & Lange, Wäschereimaschinenfabrik, Zürich und Bonstetten; Waschmaschinen, Wasch-Zentrifugen, Glättemaschinen.

Süter-Strickler Söhne, Maschinenfabrik

# Automatische Telephonanlagen

## Lichtsignalanlagen

### System Autophon

(Auszug aus den Referenzlisten: Hotels, Sanatorien, Krankenhäuser.)

#### Schweiz:

**Affoltern a. A.**  
**Altstätten (St. Gallen)**  
**Arosa**

**Basel**

**Bauma (Zürich)**  
**Bern**

**Breitenbach**  
**Châteaux d'Œx**  
**Davos**  
**Flims (Waldhaus)**  
**Genf**  
**Glion s. Montreux**  
**Klosters**  
**Klosters-Dörfli**  
**Lausanne**

**Leysin**

**Lugano**

**Luzern**  
**Männedorf**  
**Montana**

**Montreux**

**Olten**  
**Orselina**  
**Rheinfelden**

**Samaden**  
**Sitten**  
**Solothurn**

**Staad b. Rorschach**  
**Vevey**

**Wengen**

**Zermatt**

**Zürich**

Bezirksspital Affoltern a. A.  
Krankenhaus  
Hotel des Alpes  
Hotel Excelsior (im Bau)  
Hilfsspital  
Heil- und Pflegeanstalt Friedmatt  
Krankenhaus Bauma  
Hotel Bubenberg  
Stadt. Krankenanstalt Tiefenau  
Bezirksspital Dorneck-Thierstein  
Hötel-Pension Rosat (im Bau)  
Krankenhaus Davos  
Hotel Adula  
Hötel Beau-Séjour (im Bau)  
Hötel Righti-Vaudois  
Hotel Vereina  
Pension Marogg (im Bau)  
Hötel Beau-Séjour  
Hötel Mont-Fleur  
Clinique du Chamoiseraie  
Clinique «Les Frênes»  
Clinique-Manufacture-Internationale  
Sanatorium Belvédère (im Bau)  
Hötel Eden au Lac  
Ospedale Civico  
Hötel Beau-Rivage  
Kreisaysyl Männedorf  
Hotel Atlanta (im Bau)  
Carlton Hotel  
Hötel Bristol  
Hötel Royal (im Bau)  
«LA MOÜBRÀ» Chirurg. Klinik  
Sanatorium Bella Lui  
Sanatorium Stephani  
Grand Hôtel Montreux-Palace & Cygne  
Hötel du Parc  
Hötel Suisse & Majestic  
Kantonsspital  
Kurhaus Victoria  
Hotel Sobald z. Ochsen  
Hotel Storchen (im Bau)  
Hotel Bernina  
Hötel de la Paix  
Bürgerspital Solothurn  
Heil- und Pflegeanstalt Rosegg  
Hötel Krone  
Hotel Metropol (im Bau)  
Schloss Wartegg (im Bau)  
Hospice du Samaritain  
Hötel de la Gare  
Grand Hôtel de Vevey & Palace Hôtel  
Grand Hôtel Belvédère A. G.  
Park-Hötel Beausite  
Hötel Mont Cervin | Hôtels Seiler  
Villa Margherita Schwerhof  
Appartement-House  
Hotel Habis-Royal (im Bau)  
Hotel National-Schweizerhof & Terminus  
Hotel Simplon-Monopol  
Irrenheilanstalt Burghölzli  
Krankenhaus Bethanienheim  
Stadthof, Brünig & Posthotel

Cataract Hotel (im Bau)

Hötel Edouard VII

Shepherd's Hotel  
The Continental-Savoy Hotel  
Grand Hôtel Villa d'Este  
The Ritz Hotel Ltd.  
Winter-Palace Hotel (im Bau)  
The Ritz Hotel Ltd.  
Grand Hôtel  
Hötel Astoria  
Hötel Baltimore  
Hötel California  
Hötel Imperator  
Hötel Meurice  
Hötel Royal Mon-Seuil  
Cathay Hotel  
Hötel Savoia

#### Ausland:

**Assuan (Aegypten)**  
**St. Jean-de-Luz**  
**(Biarritz)**  
**Cairo**

**Cernobbio (Como)**  
**London**  
**Luxor (Oberägypten)**  
**Paris**

**Shanghai**  
**Trieste**

## Autophon A.-G.

Erste Schweizerische Spezialfabrik  
für automatische Telephonie  
und Lichtsignalanlagen  
Solothurn

### Cuisinier-Pâtissier

Suisse français, désire place  
apprenti dans hôtel ou grand  
restaurant. Off. à M. Trierer,  
Rue Neuve 12, la Chaux-de-  
Fonds.

14 jähr. kräft. Junge m. engl.  
Sprachkenntn., gewandt u.  
fleissig, sucht Stelle als

### Kochlehrling

Angeb. an Heigl, Feldkirchen  
bei München (Bayern).

Suche einen Posten als

### Tennistrainer

auf Juli u. August. Off. an  
Cerny, Prague Ville, Cechova 16.

### Chef de cuisine

guter Regimenter, 34 Jahre,  
ledig, sprachen- und entre-  
metskundig. Absolv. eines  
9 monatigen Hotelfachkurs-  
ses, tüchtige Mitarbeiter,

### sucht Engagement

Frei ab 1. Sept. Möglichst  
Dauerstelle. Bei Zufrieden-  
heit auch Beteiligung. Gefl.  
Off. unter Chiffre H K 2154  
an die Schweizer Hotel-Revue,  
Basel 2.

### Englische Sprachschule

Das beste Institut in London für Hotelangest. beid.  
Gesch. zur Erlernung der engl. Sprache. Preis 8.30  
für 10 wöchentl. Kurs mit voller Pension, Einzel-  
zimmer mit fluss. Kalt- und Warmwasser und Zen-  
tralheizung. Unterr. nur durch erstkl. engl. Sprachl.

Mansfield School of Languages, 6, Nicoll Road, London N. W. 10.

Langjähriger Küchenchef, welcher bereits während  
sechs Jahren die wirtschaftliche Leitung einer grossen  
Kuranstalt u. während acht Jahren grossen Restaurations-  
betrieb mit besten Erfolg inne hatte, sucht Stelle als

### Marenkontrolleur

oder ähnlichen Vertrauensposten in Grosshotel oder  
Anstalt auf Herbst oder Frühjahr. Zeugnisse und Ref.  
zu Diensten. Gefl. Offerten unter Chiffre D 2116 an die  
Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

### Direktor

bekannter tüchtige Kraft, Anfang 40er J.  
langjähriger Leiter grosser in- u. aus-  
ländischer Hotelbetriebe,  
sucht selbständige Dauerposition  
in grossem Hotelunternehmen. Gefl.  
Offerten unter Chiffre RP 2129 an die  
Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

### Vertrauensposten

Von erstklassigem Nervensanatorium (60—70 Personen)  
wird nach Übereinkunft

### Generalgouvernante

gesucht als Stütze der Hausfrau und zwar in dauernde  
Stellung. Selbständige Besorgung der Ressorts Wäscherei,  
Lingerie, Zimmer u. Office. Gewöhnlich wird gebildete,  
tüchtige, zuverlässige und gewandte (Hotelfach) Person  
gesetzten Alters. Offerten unter Chiffre SH 2042 an die  
Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

### ENGLAND

Elite Internationale gepr. 1900  
Garantie durch Einzelkunden. großescheschliches Stu-  
dium der englischen Sprache in drei Monaten für  
Anfänger und Fortgeschrittene. Primi Pension und  
Familienleben zugesichert. - Prospekt und beste  
Referenzen durch

A. H. Cutler, Principal, Herne Bay (Kent).

### Directeur-Gérant est cherché

pour nouveau restaurant actuellement  
en construction à Neuchâtel. Entrée  
en fonctions septembre 1930. Adresser  
offres avec références et préférences à  
l'étude des notaires Pétipierre & Hotz  
à Neuchâtel.

### Direktor

tächiger, erfahrener Fachmann, langjähriger  
Leiter Haus ersten Ranges, mit fach- u. sprach-  
kundiger Frau sucht Stellung. Gefl. Ang. erb.  
unter Chiffre HR2105 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### GESUCHT

**Bureau - Lehrstelle**  
für intelligenten Jüngling in Jahresbetrieb oder  
Sanatorium. Off. erb. unter Chiffre LA 2100  
an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

### Musiker-Vermittlung.

Der Schweizer Musiker-Verband (S. M. V.) Sitz in Basel, vermittelt ihm  
Einvernehmen und in Verbindung mit dem S. H. V. kostenlos

### Musiker und Orchester

aus dem In- und Auslande. (Direkte Beziehungen zu allen europäischen  
Musikerverbänden.)

Anfragen sind zu richten an die Geschäftsstelle des S. M. V., Binningen/Basel

### Chef de cuisine

est demandé à l'École Hôtelière à Cour-  
Lausanne comme aide du professeur actuel.

ayant des aptitudes p. l'enseignement

Entrée le 1er septembre. Adresser les  
offres avec références et préférences  
de salaire au Président de la Com-  
mission scolaire,

Monsieur Ch. Fr. Buttiaz, Hôtel Alexandra,

Lausanne.

### GESUCHT

per sofort für Hotel selbständige

### SAALTOCHTER

welche auch im Tea-Room u. Terrasse  
kassiert.

### Allein-Zimmermädchen

selbständig mit Nachmittagservice im  
Garten. Offerten mit Photo, Alter,  
Zeugniskopien u. Sprachen an Strand-  
badhotel du Lac, Spiez.

### Hotel-Sekretär-Kurse

Gründl. u. prakt. Ausbildung in allen kommerziellen  
Fächern Bureau- und Verwaltungsdienst) der mod. Hotel-  
und Restaurantbetriebe. Einzelkunden. - Preis 120 k  
Wahl der Fächer. — Jeden Monat beginnen neue Kurse.  
Man verlange Prospekte H von 120 k  
Gademann Fachschule, Zürich, Gessnerallee 32

### Gesucht

zum baldigen

Eintritt eine

### GLÄTTERIN

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien  
an die Dir. Kurhaus Weissbad (App.)

### Chef de Réception Stütze des Patrons

Schweizer, mit Auslandspraxis, im Fach durch-  
aus bewandert, 3 Sprachen in Wort und Schrift  
perfekt, sucht auf anfangs Oktober Jahresstelle.  
Prima Referenzen zu Diensten. Offerten unter  
Chiffre RD 2040 an Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

### JUNGER MANN

absolut vertrauenswürdig, sucht  
auf Herbst oder nach Übereinkunft Anstellung  
als Kontrollleur in Gross-Restaurant oder als  
Portier in Sanatorium, Spital oder Kurhaus.  
Ist verlaut mit Bureauarbeiten, guter Maschinenschreiber  
und verfügt über schöne Handschrift. Dauerstellung  
bevorzugt. Gefl. Zuschriften erbeten unter Chiffre  
OL 2146 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Bei Hotels und Anstalten eingeführte

### Vertreter gesucht

zur Mitnahme eines erstklassigen Ge-  
nussmusters. Hoher Verdienst, kleine  
Muster. Offerten mit Angabe des Reise-  
gebietes unter OF 3815 Z an Orell Füssli  
Annonces, Zürich, Zürcherhof.

### Maître d'hôtel est cherché

par hôtel de 100 lits au Tessin. Entrée  
août 1930. Place stable. Langues néces-  
saires: Italien, français, allemand et  
anglais. Faire offres avec copies des cer-  
tificats, photo et références sous chiffre  
DH 2144 à la Revue Suisse des Hôtels à Bâle 2.

Zwei westdeutsche Malermeister, 24 jährig  
(Fachschulbildung), suchen in Hotel oder ähn-  
lichem Betriebe Stellung als

### Hausmaler

einzel oder auch zusammen. Beide z. in der  
Schweiz tätig. Gehaltsansprüche nach Über-  
einkunft. Gefl. Angebote erb. unter Chiffre PR 2137  
an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Mr. R. A. Williams, Gendre de l'Université de Cam-  
bridge, Danchurch, POLKESTON, England, a reçu  
dans son home un nombre limité de jeunes  
gens qui désirent apprendre à fond et rapidement

la langue anglaise

Situation titelle, Sports, bains de mer, excursions.  
Recommandé spécialement par des hôteliers  
suisses, 1/2 heure du continent.

Modernst eingerichtet und billig in sehr oft derselben Weise für Fleisch-Brauerei.

# Fleisch ins Hotel

Prompte Lieferung aller Fleisch- und Wurstwaren an Hotels, Restaurants und Pensionen in der ganzen Schweiz! Auf Wunsch Preisliste oder Vertreterbesuch.

**RUFF**  
Wurstfabrik und Metzgerei  
Zürich, Telefon Selnau 77-40

S.H.B. 3.7.30

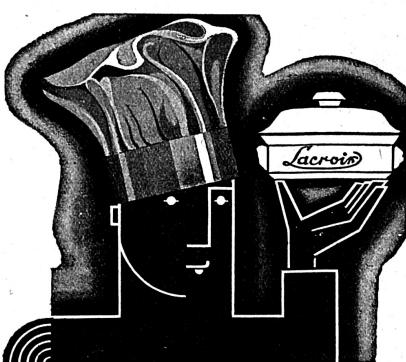


**BREVO**  
A-G FÜR EXPLOSIONS-U.  
FEUERSCHUTZ.  
**HORGEN-ZÜRICH**  
VERTRETERBESUCH, OFFERTEN, RENTABILITÄTS-BERECHNUNGEN UNVERBINDLICH.

**TROESCH'S**  
Hotel-Zimmer-Toilette  
**TRIUMPH**

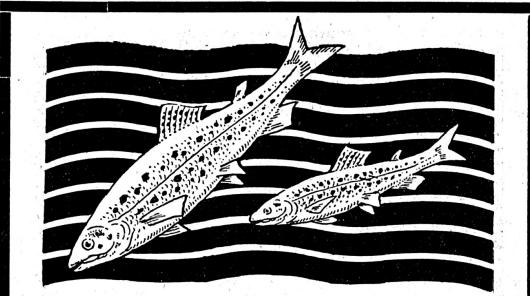
Unerreicht in Eleganz und Qualität.

**TROESCH & C°, A.-G.**  
BERN - ZÜRICH - ANTWERPEN



**LACROIX SPEZIALITÄTEN:**  
geträufelte GÄNSELEBER-PASTETEN  
in Blöcken und Dosen  
Tafelfertige echte SCHILDKRÖTENSUPPE  
und andere exotische Suppen  
Zu beziehen durch die schweizer, Hotelieferungsfirmen  
**GÄNSELEBEPASTETEN- UND KONSERVENFABRIK**  
**Eugen Lacroix & Co., A.-G., Frankfurt/M.**

Preisliste auf Wunsch kostenfrei



## Portions-Forellen

Wir halten uns bei Bedarf bestens empfohlen. Wir bedienen Sie mit einer haltbaren, wirklich feinschmeckenden Qualitäts-Forelle von kleinsten bis grösster Menge, lebende oder geschlachtete, völlig kochenfertig gerichtete, garantiert ein Blauwerdend. - Wir stehen gerne zu Ihnen werten Diensten.

**A. Gropp & Co., Forellenzucht, Brunnen**  
Telephon 80 Teleg. Adr. Forellenzucht Schwyz

## Bei Bedarf in SITZMÖBELN U. TISCHEN

für Restaurants, Cafés, Speisesäle etc.  
Verlangen Sie die erstklassigen und  
preiswürdigen Schweizerfabrikate der



## A.-G. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN HORGEN

Altestes schweizer. Unternehmen für die Herstellung gesägter und gebogener, sog. Wiener-Möbel

## Weber-Tennisplätze

führend in Qualität, minimster Unterhalt. Neues, patentiertes Spezialverfahren mit lichter roter oder grüner Abfärbung. Im Winter Eisbahn.

**Bruno Weber & Sohn - Basel**  
Tennisbaugeschäft, Telephon Safran 20.31

## Wäscherei

Maschinen u. Anlagen sind

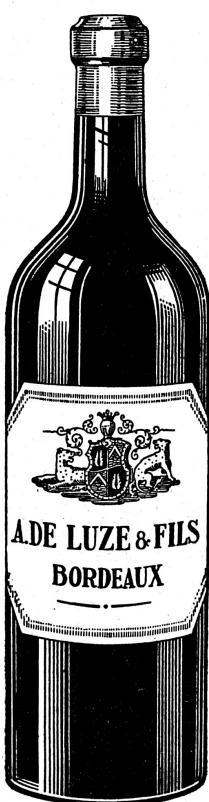
+neuest. Konstruktion+  
anspruchslos in der  
Wartung + passen sich  
allen vorkommenden  
Verhältnissen an +

Ausführliche auf jeden Sonderfall abgestimmte  
Kostenveranschläge u. interessante, erläuternde  
Druckschriften halten wir zu Ihrer Verfügung.  
Erstklassige Referenzen.

**Poensgen**



Büro und Werkstätte für die Schweiz:  
**Alb. Surber Ing.-Büro Zürich-Wollish. Gebr. Poensgen A.G.**  
Seestr. 291 Tel. 54.368 Düsseldorf-Rath Gegr. 1847



Bordeaux-Weine

Marke

**A. DE LUZE & FILS**

**VOSS & C°, ZÜRICH 5**  
GENERALVERTRETUNG

## NATIONAL REGISTRIER KASSEN



1. Grosse Auswahl neuester Modelle
2. Zuverlässige, billige Occasions-Kassen
3. Zweckmässige Mechanisierung grosser und kleiner Betriebe
4. Individuelle, fachmännische Beratung

### NATIONAL REGISTRIERKASSEN - GESELLSCHAFT

Amtshaus III ZÜRICH 1 Werdmühlestrasse 10

Berücksichtigt bei Euren Einkäufen stets  
die Inserenten der „Schweizer Hotel-Revue“



## Ein Meisterkoch

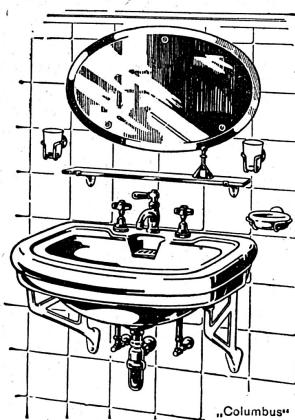
weiss, dass er seinen Ruhm zum grossen Teil dem verwendeten Material zu verdanken hat. Er braucht nur feine, edle Speisefette, denn diese sind es vor allem, die den Geschmack seiner Gerichte in vollkommener Weise zur Geltung bringen. Dabei wird das Kochen erst noch sparsamer. Lernen Sie von Meistern des Faches und kochen Sie mit oben angeführten Speisefetten!



## Ihr Hotel ist stets besetzt

wenn Sie in Ihren Zimmern Waschtische mit fliessendem temperiertem Wasser haben  
BAMBERGER, LEROI & CO., ZÜRICH

Aktien - Gesellschaft  
Fabrik sanitärer Einrichtungen



## Votre hôtel sera toujours au complet

Si les lavabos avec eau courante et tempérée sont installés dans toutes vos chambres

BAMBERGER, LEROI & CO., ZURICH

Société Anonyme  
Fabrication d'appareils sanitaires

An der

## Zika in Zürich

wurden unsere Produkte mit der **goldenen Medaille** ausgezeichnet.

Diese Auszeichnung ist neuerdings ein Beweis für die **Vorzüglichkeit unserer Qualitäten!**  
Seit dem Jahre 1914 haben wir an 6 Ausstellungen teilgenommen und 6 goldene Medaillen erzielt!

### Véron & Cie. Conservenfabrik, Bern

wird als **Ambrosia**  
Feinste in Speiseölen  
amerikanisch  
Zum Kochen, für Salat und Mayonnaise

Zum Kochen, für Salat und Mayonnaise

Referenzen von erstklassigen Hotels. Ersatzöle weise man energisch zurück. Man achtet auf die plombierten Originalgefäße.

Ernst Hürlimann, Wädenswil

## Ihre Gäste

sollen sich in Ihrem Hause wohl fühlen — das ist sicher Ihr Wunsch. Sie als erfahrener Hotelier wissen: Behagliche Zimmer, aufmerksame Bedienung und **gute Küche** — diese 3 Dinge werden am meisten geschätzt und stellen Ihre Besucher zufrieden. Das ist für Sie die beste Empfehlung.

## Ihre Küche

gut zu beliefern — das ist unser Ziel! Wir sind Ihnen gerne beim Einkauf und bei der Auswahl behilflich, denn wir verfügen über grosse Erfahrungen speziell für den Hotel-Dienst. Als grösste Firma in Europa in unserer Branche beliefern wir viele Hotels im In- und Ausland, wir geniessen das Vertrauen der grossen Luxushotels in Aegypten, sind Lieferant vieler führender Dampfer-Linien (»Bremen«) und zeigen auch Ihnen gerne, wie vorteilhaft unsere Preise sind. Nie aber verkaufen wir billig auf Kosten der Qualität. Zuverlässiger Express-Dienst.

### Christen A

BASEL-Heumattstrasse 21  
Das grosse Lebensmittelgeschäft  
Delikatessen-Comestibles

Kauft bei den Inserenten der Schweizer Hotel-Revue

## „Universal“ Steppdecken

sind unentbehrlich  
im Zeitalter des Sports und der  
gediegenen Zimmer-Ausstattung.

„UNIVERSAL“-STEPPDECKENFABRIK BURGDORF A.G. in BURGDORF

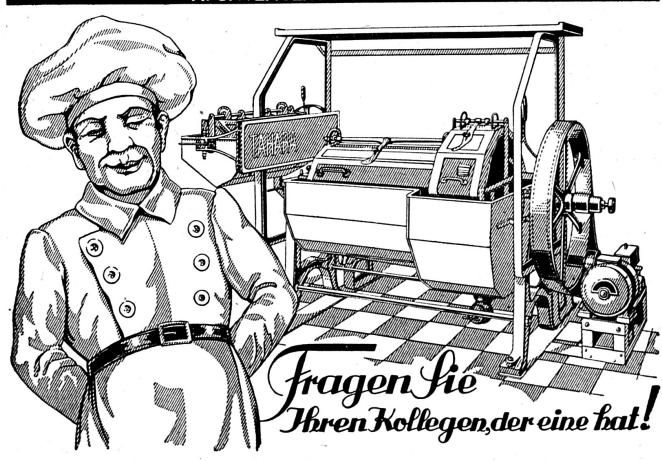
Daunen- u. Wollsteppdecken jeden

Genres, auch in licht- und wasch-

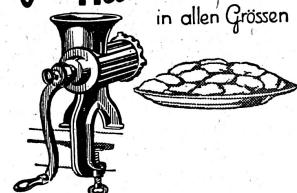
echten Geweben, liefert prompt die



Kombinierte  
Silberpolier-Anlage TAHARA Patent Wenger  
A.G. WENGER & CO. DELMONT.



## Fleisch-Hackmaschinen



in bestbewährten Systemen für Hand- oder Kraftbetrieb, sowie direkt gekuppeltem Elektromotor nur im Spezialhaus

**BIELMANN**  
& Cie  
AKTIENGESELLSCHAFT

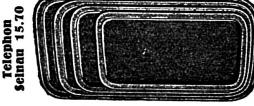
LUZERN  
Geschäftsgründung 1829

## Tafelkunsthonig

„Wolrowe exquisit“  
für den soignierten Frühstückstisch. Verlangen Sie ihn bei Ihrem Grossisten od. direkt bei den Fabrikanten C. Münzenmeyer, Wolrowewerke, Pfäffikon (Kt. Schwyz) Tel. 13 Verlangen Sie bremst. Offerte!

**RIVINIUS**

H. RIVINIUS & Co ZUERICH



Poliermaschine und  
Rotierende und  
drehende  
bedienbarkeit

Telefon  
nummer 15.10